

第二六課 -ī 結尾的男性名詞之曲用

(Declension)

[回目錄](#)

26.1. -ī 結尾的男（陽）性名詞語尾變化（曲用 Declension）

範例：**pakkhī**- bird 鳥

| 格 | | 數 | 單 數 | 複 數 |
|----|------|---|--|-----------------------------|
| 1. | nom. | 主 | pakkhī | pakkhī, pakkhino |
| 2. | acc. | 對 | pakkhinaṃ, pakkhiṃ | pakkhī, pakkhino |
| 3. | ins. | 具 | pakkhinā | pakkhīhi (pakkhībhi) |
| 4. | dat. | 與 | pakkhino, pakkhissa | pakkhīnaṃ |
| 5. | abl. | 奪 | pakkhinā, pakkhimhā, pakkhismā | pakkhīhi (pakkhībhi) |
| 6. | gen. | 屬 | pakkhino, pakkhissa | pakkhīnaṃ |
| 7. | loc. | 處 | pakkhini, pakkhimhi, pakkhismiṃ | pakkhīsu |
| 8. | voc. | 呼 | pakkhī | pakkhī, pakkhino |

* 應注意這個語尾變化不同於 **aggi** 的語尾變化只有在「主格、呼格和對格」。

其餘的語它一致，唯一例外是在「處格、單數」中的 **pakkhini**，因為在 **aggi**

中沒有相似型。

26.2 單字集—以下名詞同樣地字尾變化

| -ī 結尾的男性名詞 | | | | | |
|------------|--------------|-----------|-----|-----------|---------|
| 1. | hatthī/ karī | 大象、公象 | 8. | dāṭhī | 有長牙的象 |
| 2. | sāmī | 丈夫、主人、支配者 | 9. | dīghajīvī | 長壽 |
| 3. | setṭhī | 富翁、財務官 | 10. | balī | 有力者 |
| 4. | sukhī | 幸福者、有樂者 | 11. | vaḍḍhakī | 木工、建築家 |
| 5. | mantī | 參事、大臣、助言者 | 12. | sārathī | 調御者 |
| 6. | sikhī | 孔雀 | 13. | kuṭṭhī | 癩病者、癩患者 |

| | | | | | |
|----|------|--------|-----|----------|-----|
| 7. | pāṇī | 生物、有生命 | 14. | pāpakārī | 作惡者 |
|----|------|--------|-----|----------|-----|

習題二六

26.3. 翻譯成中文：

1. Pakkhī gāyanto sākḥāyaṃ nisīdati.
→ 正在唱的鳥坐在分枝上。
2. Gāviṃ rajjuyā muñcamānā ammā khette ṭhitā hoti.
→ 媽媽已站在田裡正在從繩子鬆開乳牛。
3. Kaññāyo sabhāyaṃ naccantiyo gāyiṃsu.
→ 正在會堂裡跳舞的女孩們唱了。
4. Setṭhī mahantaṃ (much) dhaṇaṃ vissajjtvā samaṇānaṃ vihāraṃ kārāpesi.
→ 富翁花很多財富之後，使人蓋了寺院給沙門們。
5. Hatthino ca kaṇeruyo ca aṭaviyaṃ āhiṇḍanti.
→ 很多隻大象和很多隻幼象在森林裡漫步。
6. Pāpakārī pāpāni paṭicchādetvā sappuriso viya (like) sabhāyaṃ nisinno setṭhinā saddhiṃ kathesi.
→ 覆藏很多惡之後而像善人一樣已坐在會堂裡的作惡者，跟富翁說了。
7. Sappurisā dīghajīvino hontu, puttā sukhino bhavantu.
→ 希望善人們成為長生者！希望兒子們是幸福的！

- 8.** Vāṇijo nagaramhā bhaṇḍāni kiṇitvā piṭakesu pakkhipitvā rajjuyā bandhitvā
āpaṇaṃ pesesi.
→ 商人從城市買了很多東西、放在很多個籃子裡、用繩子綁之後，送到了市場。
- 9.** Sārathinā āhaṭe rathe vaḍḍhakī nisinno hoti.
→ 木工已坐在調御者所帶來的車裡。
- 10.** Sabbe (all) pāṇino dīghajīvino na bhavanti / honti.
→ 一切生物沒有長生的。
- 11.** Ammā vaḍḍhakinā gehaṃ kārāpetvā dārikāhi saha tattha (there) vasi.
→ 媽媽使木工蓋房子之後，與女孩們一起在那裡居住了。
- 12.** Mayaṃ maṇayo vatthena veṭhetvā mañjūsāyaṃ nikkhipitvā bhariyānaṃ pesayimha.
→ 我們用布包住很多顆寶石、放在盒子之後，送給了太太們。
- 13.** Muni pāpakāriṃ pakkosāpetvā dhammaṃ desetvā ovadi.
→ 賢人使人叫了作惡者、開示法之後而教誡了。
- 14.** Balinā bhūpatino dinnaṃ kariṃ oloketuṃ tumhe sannipatittha.
→ 你們集合了去看有力者所給國王的大象。
- 15.** Ahaṃ seṭṭhī kutṭhiṃ pakkosāpetvā bhojanaṃ (food) dāpesiṃ.
→ 富翁！我使人叫癩病者之後而使供給了食物。
- 16.** Sace girimhi sikhino vasanti, te (them) passituṃ ahaṃ giriṃ āruhituṃ ussahissāmi.
→ 如果很多隻孔雀住在山上的話，我將努力爬到山去看到它們。
- 17.** Bhūpati sappuriso abhavi / ahosi; mantino pāpakārino abhaviṃsu / ahesuṃ.

→ 國王曾是善人；大臣們曾是作惡者。

18. Balinā kārāpitesu pāsādesu setṭhino puttā na vasim̐su.

→ 富翁的兒子們不曾住在已使有力者所蓋的很多間高樓裡。

19. Sabbe pāṇino sukhaṃ pariyesamānā jīvanti, kammāni karonti.

→ 一切生物尋求著快樂而住，造很多業。

20. Sāmī maṇayo ca suvaṇṇaṃ ca kiṇitvā bhariyāya adadi / adāsi.

→ 丈夫買很多顆寶石和黃金之後而給了太太。

21. Asanisaddaṃ (sound of thunder) sutvā girimhi sikhino naccitaṃ ārabhiṃsu.

→ 聽打雷聲之後，在山上的很多隻孔雀開始了跳舞。

22. Mā balino pāpakārī hontu / bhavantu.

→ 有力者們不要成為作惡者！

23. Sappurisā kusalaṃ karontā, manussehi puññaṃ kārentā, sukhino bhavanti.

→ 正在做善、使人們造福的善人們，成為幸福者。

24. Kavi asinā ariṃ pahari; kaviṃ paharitaṃ asakkonto ari kuddho ahosi.

→ 詩人用劍攻擊了敵人；不能攻擊詩人的敵人變成了發怒者。

25. Kapayo rukkesu carantā pupphāni ca chindim̐su.

→ 正走在很多棵樹上的很多隻猴子毀壞了很多株花。

26.4. 翻譯成巴利文：

1. 被惡獵人追趕的很多隻大象在森林中跑了。

→ Pāpakārinā luddakena anubandhitā hatthino aṭaviyaṃ dhāvimsu.

2. 癩病者拿了丈夫所給的很多件衣服。

- Kutṭhī sāminā dinne/ dinnāni vatthe/ vatthāni ādadi (/ gaṇhi) .
- 3.** 正住在森林裡的很多隻豹不害怕正住在很多個洞窟裡的很多隻獅子。
- Aṭaviyaṃ vasantā dīpayo guhāsu vasantehi sīhehi na bhāyanti.
- 4.** 正在唱歌的男孩們，與女孩們在講堂裡跳舞了。
- Gītaṃ gāyantā kumārā sālāyaṃ dārikāhi/ kaññāhi saha naccim̐su.
- 5.** 媽媽們與她們的女兒們舖了很多蓮花在海座上。
- Ammāyo tassā dhītarehi saddhiṃ/ saha pupphāsane padumāni patthariṃsu.
- 6.** 如果男孩們喝酒的話，女孩們發怒之後而將不唱。
- Sace kumārā suraṃ piveyyuṃ , kaññāyo kujjhitvā na gāyissanti .
- 7.** 農夫跟折磨正在田裡吃草的很多頭牛的作惡者發怒了。
- Khetṭe tiṇaṃ khādante gone (/ khādantiyo gāviyo) vihethentassa/ pīlītassa pāpakārino kassako kujjhi.
- 8.** 富翁使建築家為他的兒子們蓋了大樓。
- Setṭhī vaḍḍhkinā tassa puttānaṃ pāsādaṃ kāresi.
- 9.** 希望諸天人保護正當地正在統治島的善人國王。
- Devā/ Devatāyo dhammena dīpaṃ pālentāṃ sappurisaṃ bhūpālaṃ/ bhūpatiṃ rakkhantu.
- 10.** 希望一切眾生幸福地生活長久！
- Sabbe paṇino dīghajīvino sukhino hontu/ bhavntu.